

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

335

EL RECREO

Maestro DOLORES VERA

Escuela nº 80

Fojas 28

[Envío]

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

Escuela n° 80

Dolores Terat

3
1
2
Localidad - Puerto
Escuela - N^o 80
Nombre - Maestra Dolores Vera
Persona que narró - Petrona de Agüero de
87 años.

Superstición relativa a fenómenos natu-
rales.

El trueno y la piedra.

Para evitar la caída de piedra y la ira de
Dios, el hijo mayor de entre la familia, ha-
ce tres rpecies de ceniza en el patio rezan-
do al mismo tiempo el credo.

Localidad - Recreo

Escuela - N° 80

Nombre - Maestra Dolores Vera

Persona que narró - Luisa de Lizarz de
70 años

les

Superstición relativa a anima-

La lechuzza

La lechuzza anuncia la muerte de algu-
no de la casa donde va a gritar.

Localidad - Pucuro

Escuela - N.º 80

Nombre - Maestra Dolores Vera

Persona que narró - Petrona Gomez de 60 años

- Curanderismo -

La peste se cura haciéndose una cruz sobre ella con un grano de maiz. Se atan los granos que se han ocupado en un trapito y se lo tira a la calle volviéndose sin darse vuelta y rezando el credo. El que levante dicho atadito es contagiado y el enfermo muere inmediatamente.

Localidad - Puerto
 Escuela - n° 80
 Nombre - Bastra - Dolores Vera
 Persona que narró - Diego Vega de 50 años de edad

~ Refranes ~

Después de muerto el conejo, viene ya con su consejo.

Localidad - Recreo
 Escuela - N: 80
 Nombre - Maestra Dolores Tera
 Persona que narró - Rosa Varela de 65 años de edad

- Refranes -

Después de la bandelaria, sale con sus velas negras.

Localidad - Recreo
Escuela - n.º 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró - Rosalía de Espinosa
de 45 años de edad

- Refranes -

Así nomás son, dijo el ratón, cuando
ven un hombre solo se valen de la ocasión.

Localidad - Puerto
Escuela - No 80
Nombre - Baetia - Polaris Vera
Persona que narró - Ramona Silva
- Repanes -

Así soy yo y así es mi vida
para emborracharme no falta día.

Localidad - Recreo
 Escuela - N° 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Ramona Silva.

- Refranes -

Que le importa al delicado, si no ha sido de él el recao.

Localidad - Puerto
 Escuela - N: 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Ramona Silva

- Refranes -

Que le importa a Bernabé, si la prenda
 no ha sido de él.

sido

Localidad - Puerto
Escuela - N: 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró - Ramona Silva

- Adivinanzas -

(La naranja)

Muchas niñas en un castillo todas vesti-
das de amarillo.

Localidad - Pucuro
Escuela - No 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró - Julia Diaz

- Adivinanzas -

(El cajón de un cadáver)

El que lo hace no lo usa

El que lo usa no lo ve

El que lo ve no lo desea.

Localidad - Pucuro
Escuela - N° 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró - Rosa de Flores

- Adivinanzas -

Fui por un caminito y allí sin buscar, la bus
qué y no la allí, como lo la allí la llevé

(La espina)

Localidad - Recreo

Escuela - No 80

Nombre - Maestra - Dolores Vera

Persona que narró - Delia Martinez

- Adivinanza -

Un animalito que a la mañana, camina
a cuatro; a medio día, a dos; y a la tarde,
a tres.

(El hombre en sus tres perio-
dos de vida: niñez, adolescencia y vejez.)

Localidad - Recreo
Escuela - N.º 80
Nombre - Abaestra - Dolores Vera
Persona que narró

- Adivinanzas -

Blanca soy y del agua nací
fobres y ríeots viví de mi.

La sal

Localidad - Recreo
Escuela - N° 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró - Ignacia Bufe

- Adivinanza -

Una negra colgada, pollera rajada
(La Buva)

Localidad - Puerco
 Escuela - N.º 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Juan Diaz de 80 años
 de edad

- Vidala -

Yo soy como la palomita
 que en los campos se mantiene
 comiendo piedras chiquitas
 porque querida no tengo.

Yo crié una palomita
 para mi divertimento
 se me la fue de la jaulita
 sin darme ninguna tormenta

Yo crié una palomita
 que de gorda no volaba
 cuando ella supo de amores
 volaba que se pelaba, que se pelaba.

Fin

Localidad - Pucres
Escuela - N.º 80
Nombre - Maestra Dolores Tera
Persona que narró - Julio Abartiner

Poesía - "La palma"

Ingrata como la palma
atfende lo que te digo,
mirad, no le pagues mal
a quien tanto te ha querido.

A quien tanto te ha querido
le has pagado de esa suerte
mi corazón afligido
casi se ha visto a la muerte.

Casi se ha visto a la muerte
al solo considerar
que lo mucho que se quiere
muy poco se le da.

Fin

Localidad - Recreo
 Escuela - n° 80
 Nombre - Baustia - Dolores Vera
 Persona que escribió.

- A mi negra -
 "poesía"

Todo pasa en el mundo y se olvida
 de una espina se vuelve una flor,
 un momento se goza en la vida
 mas después todo es llanto y dolor.

Yo no puedo vivir sin amarte
 porque para amarte nací
 Oh, también, yo no puedo olvidarte
 porque siempre recuerdo de ti

¡Ay mi Dios que ve desde el cielo,
 si él conoce mi triste pasión
 yo te pido amor y consuelo
 y en cambio tú, me entregas dolor.

Fin

Localidad - Pucuro
 Escuela - N° 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Dolores Vera

- Canto infantil -

C Se me ha perdido una niña
 cataplín, cataplín, cataplana
 se me ha perdido una niña
 en el fondo del jardín.

Nosotros se la hemos allado
 cataplín, cataplín, cataplana
 nosotros se la hemos allado
 cataplín, cataplín, cataplana

Haga el favor de entregarla
 cataplín, cataplín, cataplana
 haga el favor de entregarla
 en el fondo del jardín.

que

Localidad - Recreo
Escuela - N° 80
Nombre - Abaestra - Dolores Vera
Persona que narró - Dolores Vera

Continuación del canto infantil
de la anterior.

Aquí se la traigo cantando
cataplín, cataplín, cataplana
aquí se la traigo cantando
en el fondo del jardín.

Venimos a darle las gracias
cataplín, cataplín, cataplana
venimos a darle las gracias
en el fondo del jardín.

Fin

Localidad - Puerto
 Escuela - No 80
 Nombre - Abaestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Abicaela de Sanchez de
 70 años de edad

- Relaciones -

Ella
 El amor de los hombres
 es como la caña vieja
 lo que dicen hoy
 no se acuerdan mañana.

El
 Antes cuando te quería
 te alzaba en mi espula blanca
 ahora que no te quiero
 veni menianando la anca.

Localidad - Puerto
 Escuela - N° 80
 Nombre - Maestra Dolores Vera
 Persona que narró - Ramón Vega de 70
 años de edad.

- Relaciones costeadas -

- El -

El amor de las mujeres
 es como el alacrán
 cuando ven un hombre pobre
 alzan la cola y se van.

- Ella -

Por el tronco de la albahaca
 se derrama la semilla
 como quieres que te quiera
 si eres padre de familia.

Localidad - Recreo
Escuela - No 80
Nombre - Maestra - Dolores Vera
Persona que narró.

- Chacarera -

Chacarera me has pedido
chacarera ti de dar
porque me hace recordar
el martes de carnaval.

Localidad - Recreo
Escuela. N° 80
Nombre - Abaestra - Dolores Vera
Persona que navio -
- Lato -

Ohi madre me dio una sova
por un plato de masamorra
manita deme otra sova
por la raspita de la olla

En la calle de Santiago
topi un chivo rabon
y asi decian los Santiagueños
Padre mio san Ramon

Localidad - Pucuro
 Escuela - N° 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Juan Díaz

- Buena -

Canrado estoy de mirar
 cabeza de poco pelo
 cuando ves una pelada
 la pucha que me da miedo.

Ese mozo que baila
 caquito blanco
 como será de diablo
 pa la olla del sanco

Esa niña que baila
 pollera oscura
 como será de gancha
 cuando se afuera.

Ese mozo que baila
 botas paradas.
 parecido a los tontos
 de la tablada.

Localidad - Recreo
 Escuela - N° 80
 Nombre - Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró: Adolfo Martínez, de 85 años de edad.

- Gato con relaciones -

Canto -

Cuatro pies tiene el gato
 cuatro la zorra
 cuatro la lagartija
 dos la paloma.

Relaciones -

El - Las crías me gustan todas
 y una cría estoy mirando
 mi amor se vuelve cría
 y cría me estoy quedando.

Ella - Las crías me gustan todas
 y el tiempo lo pierdo al crío
 que cría perderá el tiempo
 con un viejo llerquero.

(Sigue en la otra)

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

335

RECREO

Maestro LOLA VERA Escuela Nº 80

Fojas 9

[2do envío]

OBSERVACIONES

Escuela Nacional N.º 80

(2.ª mesa)

Folklore Argentino

Año 1971

Lola Vera

Riervo-Catamarca

ya
ya

Localidad - Recreo
Escuela N° 80
Nombre - Abaestra - Dolores Tira
Persona que narró.

— Adivinanza —

Quién es ese que va caminando
que no son suyos los pies
que lleva el cuerpo al revés
el espinazo arrastrando
que los pasos que va dando
no hay nadie quien se los cuente
y cuando quiere descansar
tmete los pies en el vientre.

(El bote y los remos)

Localidad - Puerto
Escuela N° 80
Nombre - Abaesta - Dolores Vera
Persona que narró - Ramón Nieto de 60 años
de edad.

- Adivinanza -

Nazco de padres cantores
aunque yo no soy cantor
tengo los hábitos blancos
y oro en el corazón.
(El huevo)

Localidad - Recreo

Escuela n.º 80

Nombre - Abaestra - Dolores Vera

Persona que narró - Felia Quinteros de 70 años
de edad

- Adivinanza -

Blanco fui mi nacimiento
vistieronme de colores
he causado muchas muertes
y he enriquecido señores.

- El naife -

Localidad - Pucuro
 Escuela n° 80
 Nombre - Baertra - Dolores Vera
 Persona que narró - Diego Silva de 40 años
 de edad.

Tersos para el Pericón

Caballero - Yo fui matiero de ley
 que naides me pudo hallar,
 y unicamente tus ojos
 me llegaron a agarrar.

Señorita - Si mis ojos han prendido
 a un matiero tan pintor,
 yo lo tendré bien seguro
 en el cipo de mi amor.

Caballero - Si Dios llega a conocer
 el amor de una paisana
 se va a poner chiripá
 pa ser suñao de tu hermana

Señorita - Díjalo a Dios en el cielo
 que nos sirva de testigo
 mientras haya paisabitos
 como el que baila conmigo.

años

Localidad - Recreo
 Escuela N° - 80
 Nombre - Maestra Dolores Vera
 Persona que narra - Pedro Suarez

Poesía
La Paisanita

Allá en la pampa grandiosa
 entre flores y quyzales
 hay un nido y en el nido
 cantan siempre dos zorzales.

Ella es una paisanita
 la mas linda del paraje
 que con su boca y sus ojos
 tiene loco al paisanaje.

El es un criollo altanero
 y del pago mas querido
 que viene de vez en cuando
 a ver su amoroso nido.

Los domingos por la tarde
 son los dias de visita
 se confunden en un beso
 el criollo y la paisanita.

Sigue a la vuelta

Luego van a la cocina
donde el mate los espera
ella le dice cantando
y él le canta de esta manera:

¡ Sos la paisanita síel
la mas linda del parkje
que con su boca y sus ojos
ténis loco al paisanaje.

Localidad - Recreo
 Escuela N: 80
 Nombre - Abaeta - Solus Vera
 Persona que narró - Juan Martinez de 50
 años de edad.

- Vidalita -

Perdí mi guitarra
 Vidalita

El rancho y el pago,
 Y la ley me amarra
 Vidalita

Por rudo y por vago.

El buen Argentino
 Vidalita

Lloró su derrumbe,
 El progreso vino
 Vidalita

Barrió su costumbre.

Juan feliz me siento
 Vidalita

(A lo vuelta)

7
3
con ser gaucho pobre,
Basta que un momento
Vidalita
El amor me sobre.

Dulces vidalitas
Vidalita
con aires de sierra,
cantan las bonitas
Vidalita
Hijas de esta tierra.

Localidad - Puerto
 Escuela n: 80
 Nombre Maestra - Dolores Vera
 Persona que narró - Justo Gomez

Gato
 Cuando los cordobeses
 bailan el gato
 digan la pohareada
 adentro el rancho
 adentro el rancho

(Vuelta y zapateo)
 Cuando los bendocinos
 bailan la cueca
 yo he visto en las muchachas
 canillas chuecas
 canillas chuecas

(Vuelta y zapateo)
 Vivan los bendocinos
 Los cordobeses
 y sanjuaninos.
 (Relacion)
 El. Hay una criolla en la rueda
 que por ella me... ando...

Sigue a la vuelta

Me ando poniendo triste de pena
Si he de ser correspondido
Dime mi vida: ¿cuando?

Ella - Un consejo voy a darle
que deje de andar ronciando
tiene dueño esa potranca
; No ve que anda macaneando!

Cuando las Puntanas
bailan el gato
hacen con las punteras
mil garabatos
mil garabatos

(Vuelta y zapateo)

Cuando los Santiaguinos
bajan al agua
bajan de al tripiñetes
como las cabras
como las cabras.

(Vuelta y zapateo)

Tiran los Mendocinos
Los cordobeses
Y Sanjuaninos.

FOJA EN

BLANCO